

# 20 冯振华

冯振华

2023 年 05 月 18 日

## 1 HaiKu

The night was quiet  
The moonlight touched my face  
I know I miss you

## 2 Family Poem

One autumn in my childhood,  
I came home from Beijing,  
My dad had to stay and work in Beijing;  
Early in the morning, my father arrived at the station and took me and my mother on the train home.  
The train left, Dad disappeared into the crowd,  
My eyes are still looking out the window,  
Suddenly, Dad appeared from behind a pillar,  
The train runs faster and faster,  
My blurry eyes saw my dad again and again,  
I know he's running after the train.  
But life forced me to know that my childhood had to be separated from him;  
Now, I'm older, but he's old,  
Dad lives in our hometown,  
My dream of studying brought me back to Beijing,  
Hoping that time will pass quickly,  
Looking forward to completing your studies as soon as possible,  
Still in the fall, let me step on the train home.

## 3 Slam Poem

### Nostalgia For The Past

I don't know when I found myself nostalgic for the past more and more ,  
The economy was not as good as it is now, but the environment is good !  
In the summer I led the cow to the fields to plow,  
It was hot, so my uncle led the cow and went swimming in the river.

The river is clear and you can see the fish and shrimp in the water,  
At that time, I went to school with my classmates,  
We got thirsty on the road, then ran to the river and drank water directly, and the water was very sweet !  
Once, the sky was blue,  
After we finished eating in the evening, we sat in the courtyard and watched the stars in the sky,  
The stars twinkled, like angels talking to me.  
There were no sandstorms or acid rain at that time,  
If it rains, the people will always open the water tank and fill it with rainwater.  
People can drink this rainwater on a regular basis!  
At one time, the trees were green,  
Walking on the road, you can see small trees that are good for wild everywhere ,  
There are many types of trees, and there are hundreds of years old,  
So many trees, not born to make money, they grow freely!  
At one time, there were no asphalt roads between villages,  
Although there are no cars, there is also no roar of machines,  
Surrounding the ears are the song of birds, the chirping of cicadas, and the croaking of frogs !  
Once upon a time, we couldn't wear new clothes every day,  
We don't have mobile phones, computers, and so many electronic devices either.  
When we were young, our toys were all made by ourselves, and there was no shortage of small inventors  
among our friends,  
Unlike the current light and wine, we feel very happy because we don't have the pressure of modernity.  
At that time, I was still burning a candle to do my homework,  
Due to being too focused, the flames of the candle burned my hair, haha !!  
At that time, the electricity was still insufficient, and power outages often occurred,  
The happiest thing is that after waiting for a long day, suddenly the lights turned on at night.  
There are only one or two televisions in a village,  
Every day, I gather with my good friends to watch TV, and everyone's attitude towards TV content is  
highly consistent,  
Nowadays, every family has a TV, but they lack the joy of getting together with friends to share.  
In the blink of an eye, I'm so old now,  
The former happiness ran away so quickly ,  
The pressure of work and study often brings me back to the past in my dreams.  
I have never experienced the kind of children who are free, with clear sky and clear water, and the fragrance  
of birds and flowers,  
Read my poem and I'll tell you what nature used to be like,  
I am reminiscing about the past, and you will definitely encounter it in your dreams as well !  
Time can no longer go back to the past. Faced with the lost environment, I think we should strive to  
regain the past .  
Often reminiscing about the past,  
Because I have indeed experienced it ,  
Let's work together, our green waters and mountains will definitely come back, and the birds will definitely  
come back and sing.

## 4 Translation

### 未来的脚步

### Future Steps

趟开一条路  
星体中  
迷人的夜航  
在馥郁的星空深处  
蓝色天幕  
像宝石的美姿

We are take a trip  
In the vastness of the universe  
Look at the charming night scene  
Deep in the fragrant sky  
It's a blue sky curtain  
As beautiful as a gem

飞船甜蜜地微笑  
群鸟窃窃私语着  
飞向树林之后

The spaceship smiled sweetly  
The birds were whispering  
They flew behind the trees

矫捷的玉兔  
刚刚逃走  
一阵双行的脚步声  
便由近而远

The nimble Jade Rabbit  
She just escaped.  
There was the sound of a double walk  
It goes from near to far

I translated this poem because it was written by my teacher when he was in graduate school, and I felt his beautiful desire for the future. After coming to Beijing Normal University, I became a student of Mr. Xie, who is not only good at mathematical physics, but also loves literature and poetry. Through this poem, I learned that he is an optimistic and romantic person, and this poem has increased the tacit understanding between our teachers and students.

In the process of translation, I used paraphrasing due to the difference between Chinese and English. At the same time, one also refers to Microsoft Bing translation, and then adjusted according to the actual situation. A balance was found in meaning and context, and the translation was shown to my teacher, who basically approved. There were also some difficulties in the translation process, such as the three words "星体中", if the literal translation in English is "in the stars", but this did not express my teacher's original intention, so I decided to add some meaning, and then read it in English more intuitively.

Friendly reminder, this poem can be found on the official homepage of Mr. Xie Baisong. The link is: 未来的脚步 Mr. Xie Baisong's website also has many poems written by him, all of which are very good, you can read his poems.